



National
Qualifications
2017

X769/77/11

**Spanish
Reading and Translation**

WEDNESDAY, 3 MAY

09:00 AM – 10:30 AM

Total marks — 50

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet, you must clearly identify the section number you are attempting.

You may use a Spanish dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 7 6 9 7 7 1 1 *

SECTION 1 — READING — 30 marks

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in **English**, ALL the questions that follow.

This article is about mature students in Spanish universities.

La crisis impulsa la presencia de mayores de 30 en la universidad

Un estudiante distinto del adolescente recién salido del instituto puebla ahora en las facultades españolas cada vez en mayor proporción y con un crecimiento imparable en la última década. Típicamente, este estudiante tiene por lo menos treinta años y opta por matricularse en la universidad por primera vez o más bien vuelve tras muchos años en el ámbito laboral. El crecimiento está ocurriendo porque en parte son empujados por la falta de oportunidades laborales, y además en los países desarrollados la tendencia es que la población universitaria sea cada vez más madura. En España, coincidiendo con la crisis económica, los estudiantes de más de treinta años que siguen una carrera universitaria han crecido un 18,4%. En los últimos diez años el aumento llega hasta el 167%.

- 5
- 10 Jesús Rodríguez tiene treinta y un años, es licenciado en Derecho y acaba de empezar a estudiar Psicología de Comportamiento. Trabaja actualmente a tiempo parcial en una empresa de seguros médicos en Valladolid. “Pero tal y como está la cosa, la falta de estabilidad laboral me asusta y me he dado cuenta de que tengo que seguir formándome por si acaso pierdo el trabajo”, explica. Una vez que termine la carrera de Psicología, tiene la intención de montar algo por su cuenta o conseguir un puesto fijo y bien remunerado que reconozca su nivel de formación. “Si me sintiera verdaderamente realizado en mi puesto actual, seguramente no habría vuelto a coger los libros”, añade.

- 20 El caso de Jesús no es atípico. Según los datos presentados la semana pasada por el Ministerio de Educación, alrededor del 20% de todos los estudiantes matriculados en el curso actual tiene más de treinta años. Estos estudiantes maduros han diversificado la población de los campus: de los demás, la gran mayoría, es decir más del 50%, sigue llegando directamente del instituto.

- 25 Este fenómeno no es reciente. Viene produciéndose durante la última década, pero, según los expertos, ha sido amplificado por la crisis económica. Mario Mendoza, catedrático de Sociología en la Universidad Complutense de Madrid apunta: “Entiendo perfectamente por qué los estudiantes maduros van a la universidad. Como estamos en una época de alto desempleo, la formación es lo que podría diferenciar más entre una persona y otra. Así ellos tendrían ventaja a la hora de acceder a un trabajo o conservarlo”, señala.

- 30 Diferenciarse es precisamente lo que llevó a Patricia Carbonell, de treinta y siete años, a empezar a estudiar Derecho hace un año. “Decidí apuntarme a este curso porque llevo cinco años trabajando con niños descuidados y la parte legal siempre se me queda corta”, relata. Licenciada en Pedagogía, es orientadora interina en institutos de Castilla-La Mancha. “Este año escolar cubro una vacante de un año, pero normalmente hago suplencias, así que tengo tiempo. Pensé en mejorar mi currículum y ofrecer algo más.” Carbonell tampoco esconde que su decisión tiene que ver con su inseguridad laboral: “Cada año decido en qué me matriculo en función de si tengo contrato de trabajo. Si no lo tengo, dispongo de más tiempo para estudiar pero, por contra, tengo menos dinero para las tasas de matrícula.” Por sus estudios de Derecho en la Universidad de Educación a Distancia ha pagado este curso setecientos euros.

- 40 La formación a distancia es la opción mayoritaria de los estudiantes maduros, que generalmente tienen que compaginarla con un trabajo u ocupaciones familiares. Basta un dato: la UNED* aglutina en torno al 40% de todos los estudiantes treintañeros de grado del país, según las cifras de la propia Universidad a Distancia.

Una investigación del año pasado dirigida por Antonia Fernández, catedrática de Sociología de la Universidad de Valencia, acerca de las condiciones de vida de los estudiantes universitarios en Europa, diferencia dos grandes grupos de países europeos: “Aquellos en los que los estudiantes suelen iniciar su carrera universitaria antes de los veinte años como Francia y aquellos en los que la mayoría empieza la carrera con más de veinticinco años como Finlandia.” España se sitúa en el segundo grupo, con cada vez mayor proporción de estudiantes maduros.

En cuanto a cuestiones económicas, merece considerarse que en los últimos dos años ha habido una fortísima subida de tasas académicas. Estas tasas han aumentado en un sesenta por ciento como promedio en algunas comunidades autónomas. Según un informe reciente, el perfil mayoritario del alumno maduro es el que proviene de las clases sociales más débiles, que busca una segunda oportunidad en los estudios. Resulta que las becas no siempre cubren las necesidades y entonces no extraña que algunos estudiantes se vean obligados a conciliar los estudios con algún que otro trabajo.

Aunque esta solución conviene a mucha gente, a Julia López no le sirve bien. Ella reconoce las posibilidades que ofrecen las universidades para matricularse a tiempo parcial, destinadas a alumnos que estudian y trabajan a la vez, pero a ella no le interesan. “Con las tasas excesivas no me lo puedo permitir y al final un título universitario no garantiza necesariamente un trabajo mejor remunerado”, asegura.

Parece entonces que la subida ya mencionada de las tasas académicas junto con las becas insuficientes, sin mencionar la crisis actual económica, están excluyendo a gente de bajos ingresos como Julia de acceder a la educación superior.

***Glossary : La UNED – Universidad Nacional de Educación a Distancia**

Questions

MARKS

Re-read lines 1–9.

1. The writer discusses the growing number of mature students in Spanish universities.

(a) Describe the typical mature student in Spanish universities. **3**

(b) Why are increasing numbers of mature students now attending university? **2**

Re-read lines 10–17.

2. The writer refers to 31 year old Jesús Rodríguez.

(a) What do we learn about his studies and his current job? **3**

(b) What reasons does Jesús give for his return to university? **2**

(c) What plans does Jesús have for the future? State any **two**. **2**

Questions (continued)

Re-read lines 22–27.

3. According to Mario Mendoza, why do mature students go to university? 3

Re-read lines 28–31.

4. Patricia Carbonell decided to study Law. What influenced her decision? 2

Re-read lines 48–54.

5. The writer mentions student finances.

(a) What does she say about fees? 2

(b) What does she say about grants? 2

Re-read lines 55–59.

6. Why has Julia López decided not to combine work and study? 2

Now consider the article as a whole.

7. What is the writer’s overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. 7

SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks

8. Translate the underlined section into English: (lines 31–36)

“Este año escolar. . .para las tasas de matrícula.”

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

ACKNOWLEDGEMENTS

Section 1 – Article is adapted from “La crisis impulse la presencia de mayores de 30 en la Universidad,” by Elsa García De Blas, taken from *El País*, 23 February 2014. Reproduced by permission of El País. © ELSA GARCÍA BLAS/EDICIONES EL PAÍS S.L., 2014.



National
Qualifications
2017

X769/77/12

**Spanish
Listening and Discursive Writing**

WEDNESDAY, 3 MAY

10:50 AM – 12:10 PM

Total marks — 70

SECTION 1 — LISTENING — 30 marks

Attempt ALL questions.

You will hear two items in **Spanish**. Before you hear each item, you will have one minute to **study the questions**. You will hear each item twice, with an interval of one minute between playings. You will then have time to answer the questions before hearing the next item. Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which question you are attempting.

SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING — 40 marks

Attempt ONE question.

Write your answer clearly, in **Spanish**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which statement number you are attempting.

You may use a Spanish dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 7 6 9 7 7 1 2 *

SECTION 1 — LISTENING — 30 marks

Attempt ALL questions

Item 1

Listen to the news item about the influx of young people from Central America to the USA and then answer, in **English**, the questions below.

- | | | |
|-----|---|---|
| (a) | (i) How many illegal immigrants make the journey from Central America to the US border each year? | 1 |
| | (ii) Describe how they travel when crossing through Mexico. | 1 |
| (b) | Why does the speaker describe this situation as a humanitarian crisis? | 1 |
| (c) | (i) What has happened in the last six months according to US government officials? | 1 |
| | (ii) How does this compare to the previous year? | 1 |
| (d) | What is the current situation in many countries of Central America? | 2 |
| (e) | What is the main reason for them leaving their countries and making such a dangerous journey? | 2 |
| (f) | What can the journey north mean for many children? | 1 |

Item 2

Listen to Ana and Aleix discussing the topic of immigration and then answer, in **English**, the questions below.

- | | | |
|-----|--|---|
| (a) | According to Aleix, when were many Spanish children exiled to Mexico? | 2 |
| (b) | (i) How does he describe the attitude of the Mexican government towards these children? | 1 |
| | (ii) What does Ana say about the US government in relation to children from Central America? | 2 |
| (c) | What does Aleix say we should never accept? | 3 |
| (d) | Ana refers to José Luis who took part in an interview on the radio last week. | |
| | (i) What do we learn about José Luis? Give any three details. | 3 |
| | (ii) What does Ana say about his mother? | 2 |
| | (iii) What is José Luis doing now? | 1 |
| (e) | What are non-government organisations doing for migrant children? | 2 |
| (f) | (i) What does Aleix think the government should do for these children? | 3 |
| | (ii) Why does he think this? State any one thing. | 1 |

[Turn over for next question

SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING — 40 marks

Attempt ONE question

Write an essay, in **Spanish**, of about 250–300 words discussing one of the following statements.

3. Society

Tanto el hombre como la mujer han tenido que adaptarse a los cambios sociales de los últimos 50 años.

4. Learning

Los jóvenes de hoy no ven la relevancia de la mayoría de las asignaturas que se ofrecen en el instituto.

5. Employability

Hoy en día en el campo laboral, es cada vez más común ver a mujeres exitosas.

6. Culture

El racismo nace de la falta de educación y el miedo a lo desconocido.

[END OF QUESTION PAPER]



National
Qualifications
2017

X769/77/22

**Spanish
Listening Transcript**

WEDNESDAY, 3 MAY

10:50 AM – 12:10 PM

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



* X 7 6 9 7 7 2 2 *

Instructions to reader(s):

For each item, read the English **once**, then read the Spanish **twice**, with an interval of 1 minute between the two readings. On completion of the second reading of Item Number One, pause for the length of time indicated in brackets after the item, to allow the candidates to write their answers.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(f)** should be read by a female speaker and those marked **(m)** by a male; those sections marked **(t)** should be read by the teacher.

(t) Item Number One

Listen to the news item about the influx of young people from Central America to the USA and then answer, in **English**, the questions below.

You now have one minute to study the questions for Item Number One.

(m/f) Cada año, desde América Central hasta la frontera con Estados Unidos, se estima que unos 500,000 inmigrantes ilegales viajan a través de México sentados encima de trenes de carga, con la esperanza de cruzar la frontera entre México y Estados Unidos.

De hecho, esta situación ha ido convirtiéndose en una verdadera crisis humanitaria a causa del fuerte incremento de niños no acompañados llegando a estas fronteras.

En los últimos seis meses, funcionarios del gobierno estadounidense han dicho que más de sesenta y cinco mil menores han cruzado la frontera con México sin la compañía de ningún adulto, y esta cifra representa casi el doble respecto al año anterior.

Estos menores provienen en su mayoría de Centroamérica donde actualmente muchos países están pasando por un periodo de inseguridad económica y social muy extendida además de registrar una tasa muy alta de homicidios.

El motivo principal para que estos niños hayan optado por abandonar su país y emprender solos un viaje tan peligroso, es querer evitar la espiral de violencia y escapar de la intimidación a manos de pandillas o bandas de delincuentes. Para muchos niños, viajar hacia el norte puede significar una auténtica cuestión de vida o muerte.

(3 minutes)

(t) Item Number Two

Listen to Ana and Aleix discussing the topic of immigration and then answer, in **English**, the questions below.

You now have one minute to study the questions for Item Number Two.

- (f) Desde luego que esta situación en Centroamérica es alarmante. Pero la verdad es que a lo largo de la historia de nuestro planeta siempre ha habido migrantes y por supuesto niños migrantes.
- (m) Estoy de acuerdo y siempre los habrá. Por ejemplo, miles de niños españoles fueron exiliados a México hace más de 70 años, durante y después de la Guerra Civil española. Algunos eran huérfanos, otros no.
- (f) ¿Ah sí? Y ¿cuál fue la actitud del gobierno mexicano hacia estos niños?
- (m) Bueno, que yo sepa, la postura de México, igual que la de muchos otros países, fue acogerlos o sea recibirlos con los brazos abiertos.
- (f) Por otra parte, la situación actual con los niños centroamericanos no puede ser más distinta. El gobierno estadounidense quiere prohibir la entrada a estos menores no acompañados. Parece que no tiene los brazos abiertos, sino cruzados, frente a estos pobres niños.
- (m) Pues la realidad es que el mundo ha cambiado mucho pero no debemos aceptar nunca un mundo injusto donde los niños se queden sin protección. Tampoco puede ser que los niños sean abandonados por los gobiernos y hasta por sus padres. Esta situación es intolerable, a mi parecer.
- (f) Ya, pero no es nada sencillo. No sabemos si estos niños centroamericanos van a reunirse con sus padres que ya están en los Estados Unidos o si de verdad, son niños completamente abandonados.
- (m) Al fin y al cabo, yo creo que estos niños podrían contribuir mucho a su nuevo país si tuvieran la oportunidad.
- (f) Estoy de acuerdo contigo. La semana pasada, escuché por la radio una entrevista con José Luis, un hombre de Honduras que ahora vive en los Estados Unidos. Cuando apenas tenía 13 años, fue abandonado por su padre, se encontró viviendo en un entorno muy violento y entonces decidió emprender el largo y dificultoso viaje desde Honduras, completamente solo.
- (m) ¿Y la madre? Has mencionado a su padre, pero ¿dónde estaba su madre?
- (f) Pues su madre llevaba ya quince meses en los Estados Unidos, pero ella no sabía que José Luis venía a buscarla. Pero al final todo le ha salido muy bien porque ahora José Luis está a punto de terminar su doctorado en la Universidad de Texas.
- (m) Una historia increíble ¿no? Pero supongo que hay muchas como ésta.
- (f) Sí. Pero mira, volviendo al asunto de estos niños migrantes, no olvidemos que, afortunadamente, hay varias organizaciones no gubernamentales que están trabajando sin descanso para ayudar y apoyar a estos niños.

[Turn over

- (m) Menos mal pero yo creo que el gobierno debería proveer abogados de inmigración para estos niños y así proteger sus derechos humanos. Debería asegurar también que la representación legal sea gratuita.
- (f) ¿Y por qué dices eso?
- (m) Porque claro, sin la ayuda de un abogado un niño no es capaz de saber lo que son sus derechos. Además, sin asistencia legal, sería imposible para ellos defender su derecho de quedarse en el país.
- (f) En eso, estoy de acuerdo contigo.
- (t) End of recording.

[END OF TRANSCRIPT]